

A group of female soccer players in red and white striped jerseys are running on a green field. The player in the foreground has the number 10 on her back. They are all wearing blue shorts and red socks. The background shows a fence and trees.

## EL FÚTBOL FEMENINO SE ABRE PASO

Olimpiada Cultural  
en Londres 2012

Tamzin Townsend,  
una inglesa  
en el teatro español



# I CERTAMEN AUDIOVISUAL INTERNACIONAL SOBRE MIGRACIONES Y EXILIOS

Se otorgarán:  
Trofeo y Diploma CEME  
Trofeo y Diploma ASECIC – Guillermo F. Zúñiga

El plazo de participación y envío  
de obras audiovisuales  
al Certamen finaliza el  
15 de septiembre de 2012

Bases completas:  
[www.cemeuned.org](http://www.cemeuned.org)  
[www.asecic.org](http://www.asecic.org)

EN EL MARCO DEL III ENCUENTRO DE  
AUDIOVISUALES SOBRE MIGRACIONES Y EXILIOS

22 Y 23 DE NOVIEMBRE DE 2012  
CIUDAD DE MÉXICO



Patrocina



## ACTUALIDAD



### 6 Comisión Permanente del Consejo

La Comisión preparó el primer pleno de VI mandato.

## EN PORTADA



### 14 El fútbol femenino se abre paso

La Liga de Fútbol femenino tiene 18 equipos en Primera División.

## DEPORTES



### 36 El fútbol gallego vuelve a primera

Deportivo de A Coruña y Celta de Vigo de nuevo en la élite.

**4 LECTORES • 6 ACTUALIDAD • 8 Congreso de descendientes en Uruguay • 10 PANORAMA • Marina del Corral informa al Senado • Exámenes DELE • 12 ENTREVISTA • Tamzin Townsend • 20 EN EL MUNDO • No fueron solos • 22 María Lejarraga • 24 Londres 2012, olimpiada cultural • 29 CULTURA Y SOCIEDAD • Italia en la Feria del Libro • 32 Gazpacho, el más fresco del verano • 34 MIRADOR • 38 PUEBLOS • Portugalete**

Más información en [www.cartadeespana.es](http://www.cartadeespana.es)

Nº 683  
JUNIO  
2012



#### CONSEJO EDITORIAL:

Secretaría General de Inmigración y Emigración  
Director General de Migraciones  
Gabinete de Comunicación del Ministerio  
de Empleo y Seguridad Social

#### REDACCIÓN

##### Director:

José Julio Rodríguez Hernández

#### Jefes de Sección:

Pablo Torres Fernández (Actualidad y Cultura)  
Francisco Zamora Segorbe  
(Reportajes y Deporte)  
Carlos Piera Ansuátegui (Emigración y Cierre)

#### Fotografía:

Juan Antonio Magán Revuelta

#### Maquetación:

José Luis Rodríguez Menacho

#### Colaboradores:

Pablo San Román (Francia), Ángela Iglesias  
(Bélgica), Lourdes Guerra (Alemania), Marina  
Fernández (Reino Unido), Natasha Vázquez y Fe-  
lipe Cid (Cuba), Gisela Gallego y Silvina di Cauda  
(Argentina), Ezequiel Paz, Jeannette Mauricio,  
Pablo T. Guerrero, Lucía López, Elena Solera

#### ADMINISTRACIÓN

Administración, distribución y suscripciones  
e-mail: [cartaespsus@mtin.es](mailto:cartaespsus@mtin.es)

#### Direcciones y teléfonos:

C/ José Abascal 39, 28003 Madrid  
Tf. 91 363 16 54 (Administración)  
Tf. 91 363 16 56 (Redacción)  
Fax: 91 363 73 48  
e-mail: [cartaespsus@mtin.es](mailto:cartaespsus@mtin.es)

#### IMPRESIÓN Y DISTRIBUCIÓN:

**Estilo Estugraf Impresores, S.L.**

Tel. 91 893 46 35 - Fax 91 808 62 00

e-mail: [estugraf@terra.es](mailto:estugraf@terra.es)/[www.estugraf.es](http://www.estugraf.es)

**Distribuidora EMBOLSA S.L.**

**Depósito Legal:** 813-1960

ISBN: 0576-8233

NIPO: 790-12-001-9

WEB: 270-12-030-1

Carta de España autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. Nos se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.



EDITA:  
DIRECCIÓN GENERAL DE  
MIGRACIONES  
SECRETARÍA GENERAL  
DE INMIGRACIÓN Y  
EMIGRACIÓN  
MINISTERIO DE EMPLEO  
Y SEGURIDAD SOCIAL



## CORAZONES ESPAÑOLES

**M**i nombre es Carmen Manuela Cazón Quiñones y soy descendiente, por vía paterna, de emigrante gallego y ya hace dos años que soy ciudadana española. Por medio de esta misiva quisiera felicitar a D<sup>a</sup> Marina del Corral Tellez, secretaria general de Inmigración y Emigración, por su nombramiento y además agradecer por contar con esta revista mensual que mantiene nuestro vínculo con la “madre patria”; pues a muchos de nosotros, los que estamos acá, sobre todo en Cuba, nos es imposible o casi imposible, algún día conocer y pisar tierra española.

Lamento muchísimo no haber podido participar en la última elecciones presidenciales pues, a mi, como a muchos otros no me llegaron en tiempo las boletas. No obstante, quiero hacer vigente mi condición, incondicional, de ser española de pura cepa y hacer presente que acá, el Cuba, latén

Una esquina de Pinar del Río, capital de la provincia tabaquera y con grandes atractivos naturales.



muchos corazones españoles que siempre estamos pendientes de todo lo que pasa en la tierra de nuestras raíces. Añoramos siempre que se ocupen un poco más de nosotros.

**Carmen Manuela  
Cazón Quiñones.  
Pinar del Río. Cuba**

## SORPRESA INESPERADA

**D**eseo compartir con ustedes la sorpresa que me llevé al leer el artículo reciente de la revista con el título “LA BÚSQUEDA DEL ABUELO”, por lo que aprovecho la oportunidad para agradecer su publicación.

Con su lectura he podido conocer que la misma tiene una gran aceptación, se recibe y es leída por muchas personas en Cuba. Con apenas 72 horas de recibida,

## Imágenes de la emigración

### Premio para el flamenco en la emigración

**L**a Asociación Peña Al Andalus con sede en la ciudad de Amberes (Bélgica), ha sido galardonada con el Premio Nacional de Flamenco-Promoción que será entregado por la cátedra de Flamencología en una gala especial el día 12 de julio en Jerez de la Frontera.

Este premio nacional ha sido otorgado por un jurado de miembros de la cátedra jerezana, por el “conjunto de sus actividades flamencas tras un largo trabajo de 27 años promocionando el flamenco en Bélgica y Centroeuropa y con la friolera cifra de casi 1.000 actuaciones organizadas”.





Vista de Punta Arenas, la ciudad mas meridional de Chile.

varios conocidos me han llamado o se me han acercado para afirmar de lo interesante del escrito y que el mismo es un reflejo del reencuentro de muchos nietos y nietas de españoles radicados en la isla. Tal expresión como se dice en buen cubano me permite admitir que por mis venas corre sangre canaria por la parte paterna (Bolaños) y catalana por la materna (Escofet).

También agradezco los sinceros deseos de amigos y amigas que muy pronto

pueda cumplir esos sueños junto a mi afortunada familia y poder proponerme nuevas metas en la disciplina de la Medicina Veterinaria, tanto en lo personal como en lo profesional.

Les confieso que ya en tan poco tiempo me he convertido en un adicto lector de CARTADESPAÑA por todas las informaciones Socio- Culturales y de actualización que aporta.

**Roberto de la Caridad Bolaños**

## DESDE EL SUR DEL MUNDO

**E**l motivo de estas letras es saber de ustedes y si me envían lo que siempre espero debajo de la puerta y es la Carta de España, que llega siempre y ahora hace dos meses que no. No se nada de ella y quería saber que pasa, además de saber de ustedes. Se me suscribió por tiempo indefinido.

Aprovecho a enviarles noticias de esta región de Chile y decirles que los estimo bastante y les escribo a orillas del estrecho de Magallanes. Está nevando y hace algo de frío a veces -  $-6^{\circ}$  o  $-9^{\circ}$  grados centígrados-. Nos recuperamos de muestra salud atendiendo un quiosco aquí, se escucha harto fútbol y deporte en general.

Mis amigos, se despide de ustedes muy atentamente.

**Ramón Leocadio Soto  
Almonacid  
Punta Arenas. Magallane.  
Chile**

Esta activa asociación en pleno centro de Europa, trabaja incansablemente a favor de los intereses e

imagen de Andalucía en el exterior, lidera uno de los sectores socio-culturales con más reconocimien-



to cómo es el flamenco y transmite el interés por la Comunidad de Andalucía a miles de personas que la visitan en su singular sede en pleno centro de la ciudad, gracias a su especial programación, su gastronomía y sus espectáculos.

La Asociación Peña Al Andalus ha querido agradecer a todos los artistas de la gran familia del mundo flamenco, así cómo a instituciones oficiales, socios, alumnos y personas que les han ayudado para que éste sueño se haya cumplido después de 27 años de constancia y trabajo; la recompensa siempre es bienvenida y se sienten todos orgullosos de pertenecer a la Peña Al Andalus de Amberes: reliquia del flamenco en Bélgica e imagen de España y Andalucía en el exterior.



## Reunión de la Comisión Permanente de CGCEE

Los pasados días 11 y 12 de junio se reunió en Madrid la Comisión Permanente del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior (CGCEE), como paso previo al primer pleno de VI mandato.



La secretaria general, Marina del Corral, entre Francisco Ruiz, presidente del Consejo y el director general de Migraciones, Aurelio Miras.

**L**a Comisión informó favorablemente del proyecto de la Orden Ministerial de las bases reguladoras de las ayudas de la Dirección General de Migraciones para emigrantes y retornados correspondiente a este año 2012, un asunto que resultó prioritario en la reunión.

Participaron en el encuentro, por parte de la Administración, la secretaria general de Inmigración y Emigración, Marina del Corral, el director general de Migraciones, Aurelio Miras Portugal; y la subdirectora de Emigración, Yolanda Gómez; y los miembros de la Comisión Permanente del CGCEE, que está compuesta por Francisco Ruiz Vázquez, presidente en funciones del CGCEE; Rafael Castillo Fernández, presidente

de la Comisión de Derechos Civiles y Participación; Ángeles Ruisánchez Gonzalo, presidenta de la Comisión de Asuntos Sociolaborales; José Antonio Franco Soto, presidente de la Comisión de Asuntos Educativos y Culturales; Margarita Rodríguez Martín, presidenta de la Comisión de Jóvenes y Mujeres; Luis Lamiel Trallero, cXrero, consejera por Países Bajos, excusó su asistencia.

Tanto el presidente en funciones del CGCEE, Francisco Ruiz, como los demás consejeros resaltaron la buena sintonía que se estableció entre los miembros de la Comisión y los nuevos responsables. Era la primera vez que el actual director general de Migraciones y la secretaria de Estado de Inmigración y Emigración se reunían con un órgano del Consejo General desde que llegaron al cargo.

Rafael Castillo, consejero por Marruecos,

admitió que venían “*crispados con los resultados de la Loreg, que han sido para nosotros muy traumáticos*” pero ha visto “*que la nueva dirección toma para sí los mismos retos que los consejeros hemos tenido en los últimos años*” lo que, dijo, hizo que se suavizase su actitud de acritud. De “excelente” calificó Ángel Capellán, consejero por Estados Unidos, valoró la relación con el nuevo director general, en quien vio a “una persona con enorme disponibilidad, lo que augura un buen mandato próximo en el Consejo General”.

El presidente en funciones, Francisco Ruiz, explicó que en la reunión recibieron “exhaustiva” información por parte de los nuevos responsables del Gobierno de Emigración, que los miembros de la Comisión habían recibido con antelación el borrador

de la Orden Ministerial y que además de haber apreciado que desaparecen algunos programas, como los destinados a jóvenes y mujeres y los viajes del Imsero, que se verán afectados para el próximo año, en la reunión valoraron especialmente que el programa de pensiones asistenciales no sólo no se ha recortado sino que se incrementaba respecto a la subida que han tenido

able”, declaró Ruiz.

Viajes del Imsero. En cuanto a los programas de vacaciones del Imsero para los españoles residentes en el exterior, Miras precisó que se realizan con dinero prorrogado del presupuesto del año anterior, por lo que este año ya están desarrollándose pero no lo harán en 2013. No obstante, subrayó que el programa continuará vivo para futuros años aunque se

Por otra parte, tanto las comunidades autónomas como la Administración central han designado ya a la mayoría de sus representantes en el Consejo General y están pendientes de designación los representantes de la patronal, los sindicatos y las federaciones de asociaciones de emigrantes españoles.

Entre los temas abordados en la reunión también estuvo la reforma de la Loreg y la comparecencia del Consejo General ante el Parlamento, como se prevé en el Estatuto de la Ciudadanía Española en el Exterior.

En este sentido, Miras informó de que en los próximos días saldrá la carta con la petición de comparecencia que le solicitó la Comisión Permanente. El Consejo General ya ha solicitado formalmente en dos ocasiones comparecer en el Congreso de los Diputados sin que haya sido atendida la solicitud.

La reforma de la Loreg sería el tema fundamental que los miembros del Consejo plantearían a los diputados, tras repasar la incidencia que la última modificación ha tenido en los índices de participación de los residentes en el exterior en las elecciones que han tenido lugar en España desde entonces: generales, asturianas y andaluzas.

*“Hemos vuelto a los índices de los años 80, cuando había un CERA reducido en el que había que inscribirse”,* apreció Ruiz, quien recordó que los índices de participación se situaban en torno al 30 por ciento antes de la reforma y bajaron al 4,5 por ciento tras ella.

Tres de los actuales miembros de la Comisión Permanente no estarán en el próximo mandato del CGCEE, si bien sí continúan trabajando en organizaciones relacionadas con la emigración en sus respectivos países de residencia. Son José Antonio Franco, Margarita Rodríguez y Luis Lamiel. El primer pleno del VI mandato tendrá lugar en Madrid en los últimos días de septiembre o los primeros de octubre.

**C. de E.**

**Fotos: Tony Magán**



La Comisión permanente informó favorablemente el proyecto de ayudas.

en España, que ha sido un 1 por ciento lo que, dijo, ha sido decisivo para apoyar el proyecto.

Informó también de que los responsables de Emigración trasladaron a la Comisión que si el próximo año las perspectivas financieras son favorables la Orden podrá ampliarse. Por todo ello, la Comisión Permanente dio su apoyo al proyecto, “consciente de la situación actual” y previa petición de que si en un futuro los recursos son superiores se atiende a los programas suprimidos. *“Ha sido importante constatar la sensibilidad de la Administración hacia los ciudadanos con menos recursos financieros. Las pensiones asistenciales eran prioritarias para nosotros, junto con el programa de medicamentos, y también lo han sido para la Administración. Por eso se ha emitido un informe favor-*

revisen sus bases para adaptarlas a las circunstancias y se prevean condiciones como que nadie podrá repetir el viaje.

Se hizo también un seguimiento de los acuerdos adoptados por el pleno del CGCEE celebrado el pasado mes de septiembre y de las elecciones de los Consejos de Residentes Españoles (CRE) celebradas en los distintos países. Hubo nuevas elecciones a los CRE de Melbourne, que no cambia la composición del CGCEE, que ya tenía completa la representación por Australia; en Dublín, que aportará un nuevo miembro al Consejo General, el primero que represente a Irlanda en la historia del organismo; Washington, del que saldrá el segundo consejero por EE UU; y Munich, único Consejo en Alemania que está constituido ya.



Asistente y ponentes del Congreso posan en el patio del Centro Gallego de Montevideo.

## La hora del relevo en las entidades del exterior

Del 25 al 27 de mayo se ha celebrado en Montevideo el Tercer Congreso de Jóvenes Españoles y Descendientes en Uruguay.

**C**on la participación de cerca de un centenar de personas y con el auspicio de la Consejería de Empleo y Seguridad Social, el apoyo de la Federación de Instituciones Españolas en el Uruguay y el Centro Gallego, el Club Español de Montevideo organizó el 3er. Congreso de Jóvenes Españoles y Descendientes.

El acto inaugural contó con la presencia en la mesa del cónsul general de España en Uruguay, Eduardo de Quesada, el subsecretario del Ministerio de Desarrollo Social de Uruguay, Lauro Meléndez, el presidente de la Federación de Instituciones Españolas en el Uruguay,

Jorge Torres Cantalapiedra, y del presidente del Club Español, Víctor Moldes Ruibal.

El organizador del evento, hasta esta fecha encargado del Centro de Información Juvenil Español, Manuel Vázquez, excusó públicamente la ausencia del embajador español, Roberto Varela, y de la consejera de Trabajo y Seguridad Social, Rosa Fuentes, que no pudieron asistir por motivos de agenda.

El cónsul De Quesada fue el primero en dirigirse al auditorio juvenil afirmando que *"todo lo que se haga por incorporar a la juventud a las tareas de insuflar nuevas ideas, nuevos propósitos, nuevas iniciativas al quehacer de los españoles en Uruguay será poco. Estamos*

*hablando de la generación del relevo. Ellos están recogiendo la antorcha, lo están haciendo ya"*, señaló y puso como ejemplo el hecho de que el Club Español haya cedido su local para dar cabida a instituciones juveniles.

El subsecretario del Ministerio de Desarrollo de Uruguay, Lauro Meléndez, expresó que *"soy séptima generación de aquel Manuel Meléndez de origen asturiano que venía de San Lucas de Barrameda y su barco encalló en la costa uruguaya y se quedó"*. Afirmó que este Congreso *"es importante para todos los jóvenes que viven en Uruguay, y no solo para los españoles y descendientes de españoles"*, apuntando al empuje que demuestran organizando este evento.



En tanto, el presidente de la Federación de Instituciones Españolas en el Uruguay, Jorge Torres, expresó que *“la Federación está dispuesta a dar una mano y más que nada en estos temas que son de vital importancia para el relevo institucional de la dirigencia. Porque por suerte aquí tenemos varios presidentes de instituciones que están acompañando a este congreso que es bueno para que los jóvenes se sientan cobijados por todas las instituciones que de alguna manera forman parte de la vida cotidiana de nuestra colectividad”*.

La jornada del sábado contó 26 con la presencia de Ana María Sosa, respon-

la Indias, y en video David de Ugarte del Grupo Cooperativo de la Indias en Bilbao; por Emprededurismo y TIC'S, Gabriela Pintos de la Udelar, Enrique Topolansky de la ORT, y Pablo Galarza de la Asociación 'Echando Raíces de Argentina'. En tanto el bloque Diversidad, Género y Derechos estuvo a cargo de Diego Sempol del Colectivo Ovejas Negras de Uruguay, Martín Canevaro, Inadi de Argentina, Lisandro Antonio Género, abogado y mediador de Argentina, y Andrés Scagliola, director de Políticas Sociales del Mides de Uruguay. En el tema movilidad fueron detectados algunos problemas en Uruguay

*solo aplicado a la empresa o a emprendimientos productivos”, enfocando en ello que se “vea en los problemas una oportunidad de crecimiento y tomar el fracaso como parte del desarrollo”*.

Además de darle este vuelco al bloque pidieron “integrar los esfuerzos comunes, no centrarse solamente en la producción o el dinero para que las personas se realicen en sus trabajos. Precisaron que la aplicación de la tecnología y el aprovechamiento de acuerdo a la necesidad de los jóvenes resulta importante para generar contenidos creativos y posibilitar la participación e interacción de los jóvenes españoles y descendientes de todo el país.

El último bloque fue el de Diversidad, Género y Derechos, el presidente del Club Español explicó que debería haberse agregado también “Obligaciones”, explicando que debe respetarse la diversidad no solo de opciones sino también de gustos y opciones ante la vida, remarcando que en las discrepancias está la obligación de respetarla..

Sin embargo en las conclusiones reflejadas por los jóvenes demuestran que *“a todos nos discriminan por algo”, reclamando que “los jóvenes españoles o descendientes sean un puente para trasladar los avances y progresos conseguidos en igualdad de género e identidad sexual, en la ampliación de derechos”*.

Quedó en el aire flotando el deseo de todos, y manifestado por los presidentes, para que este congreso se siga desarrollando en los años venideros y por qué no llegar a realizar también en el interior del país, vista la nutrida concurrencia de los jóvenes de esos lugares, como por ejemplo los provenientes del departamento de Paysandú, distante unos 400 kilómetros de la capital, que participaron con una nutrida delegación que rondó los 40 integrantes.

De esta forma se ponía fin al tercer congreso, explicando el presidente del Club Español, Víctor Moldes, que harán un esfuerzo para poderlo realizar ya que las condiciones económicas en España no son las mejores.

**C. de E.**

**Fotos: Galicia en el mundo.**



Se resalta la problemática de los descendientes que viven en el interior del país.

sable del departamento de Bienvenida al País del Ministerio de Relaciones Exteriores, quién, además de explicar las facilidades que brinda Uruguay para acoger a emigrantes, también recibió varias sugerencias y críticas de algunos jóvenes españoles que emigraron en estos últimos años y se encontraron con inconvenientes a la hora de desarrollar su actividad legal en el país.

La actividad se estructuró en varios bloques de Movilidad, Emprededurismo y TIC'S, y el de Diversidad de Género y Derechos. Los ponentes de las distintas áreas temáticas fueron, por Movilidad, Horacio López, responsable para Uruguay del Grupo Cooperativo de

para radicarse jóvenes españoles o los hijos de los uruguayos que nacieron en España que no tienen la nacionalidad uruguaya. La propuesta fue agilizar gestiones para la obtención de la residencia legal, la ciudadanía y la convalidación de títulos. También se recomienda el incremento del uso de la informática en Uruguay para, entre otras cosas, estudiar carreras 'on-line' que facilitan enormemente la posibilidad a los jóvenes que viven en el interior del país, ya que las universidades están concentradas en Montevideo.

Mientras tanto en el bloque Emprededurismo y TIC'S, se analizó que *“emprender es una actitud ante la vida, no*

## MARINA DEL CORRAL INFORMA A LA CÁMARA ALTA



La secretaria general de Inmigración y Emigración, Marina del Corral ha comparecido en la Comisión de Presupuestos de Senado.

Como hizo hace algunas semanas ante el Congreso de los Diputados, la secretaria general de Inmigración y Emigración, Marina del Corral, ha especificado en el Senado el proyecto de Presupuestos Generales 2012 en el área de inmigración y emigración, cuyo presupuesto asciende a 158,8 millones de euros. Las acciones en favor de los inmigrantes, con una dotación económica de 66,8 millones de euros, tienen como eje principal la integración de los inmigrantes, con actuaciones encaminadas a la normalización en la convivencia y la consolidación de una sociedad inclusiva. En este capítulo se incluyen la atención a menores extranjeros no acompañados (en colaboración con las comunidades autónomas), con una partida de 5 millones de euros; la ayuda hu-

manitaria a personas en situación de especial vulnerabilidad (8 millones de euros), las ayudas al retorno voluntario (2 millones de euros), la ordenación de los flujos migratorios (1,2 millones de euros) y el mantenimiento de los sistemas de protección de solicitantes de asilo y refugiados (más de 9 millones). En relación con los fondos procedentes de la Unión Europea, Marina del Corral destacó que se prevé un considerable ascenso de las cuantías procedentes de la Unión, pa-

sando de 17,8 millones de euros en 2011 a 36 millones de euros en 2012.

El total de la dotación presupuestaria para 2012 destinada al programa "Acciones en favor de los emigrantes" asciende a 89,7 millones de euros cuya parte del león es la destinada al mantenimiento de las prestaciones por razón de necesidad para los españoles residentes en el exterior que tengan más de 65 años de edad o estén incapacitados para el trabajo y se encuentren en una situación de necesidad por carecer de rentas o ingresos suficientes para cumplir sus necesidades básicas. Este concepto cuenta con una dotación de 70,6 millones de euros. Además, se destinan 2 millones de euros a pensiones de ancianidad para los españoles que teniendo derecho a la prestación anterior retornen a España.

C. de E.





## 43.000 CANDIDATOS AL DELE

Los pasados días 25 y 26 de mayo han tenido lugar las pruebas para obtener el Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE) en la convocatoria de mayo. Se han presentado un total de 43.000 candidatos, lo que supone un crecimiento de más del 3% en el número de inscritos en todo el mundo respecto al mes de mayo de 2011.

Las pruebas se han celebrado en más de 750 centros de examen, cuyo número ha aumentado este año casi un 7%. Todo ello confirma la creciente demanda de certificación oficial de los conocimientos de español. Toda la información sobre las convocatorias puede consultarse en el portal DELE, [diplomas.cervantes.es](http://diplomas.cervantes.es). La convocatoria de mayo es la más importante de las tres



Un total de 43.000 candidatos se han presentado en mayo a las pruebas del Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE), un 3% más que hace un año.

que se celebran a lo largo del año (mayo, agosto y noviembre) y representa un 65% del total en el número de inscritos anualmente. El crecimiento registrado en este 2012 ha sido especialmente significa-

tivo en países como Francia (donde el Instituto Cervantes mantiene un convenio de colaboración con el Ministerio de Educación Francés), Italia, China, Japón, Turquía, Cuba e India.

Este año se administran los seis niveles del Marco Común Europeo de Referencia: A1, A2, B1 (antes inicial), B2 (antes superior), C1 y C2. Además, se administra el examen del nivel B1 adaptado para escolares, que solamente se lleva a cabo en las convocatorias de mayo, y que este año ha crecido un 46%.

Los DELE son títulos oficiales que certifican la competencia en el dominio del español, poseen validez indefinida y son reconocidos internacionalmente. Desde 2003 el Instituto Cervantes los otorga en nombre del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España, y es responsable de la dirección académica, administrativa, económica y comercial de los mismos en todo el mundo.

C. de E.

## Reinaugurada la Sociedad Española del ABC en Sao Paulo

La "Sociedade Espanhola do ABC" en São Caetano do Sul, región metropolitana de São Paulo, fue recientemente reinaugurada contando con la presencia del alcalde local José Auricchio Júnior, del presidente del CRE de São Paulo Arturo Chao Maceiras, de la Jefa de la Sección de Empleo y Seguridad Social Ana María Serrano, presidentes de las entidades españolas de la región y más de un centenar de invitados.

Durante el acto, la presidenta de la entidad Carolina Fernández Córdoba, agradeció al ayuntamiento la cesión de la Casa, y toda la ayuda que prestaron

para que la obra se pudiera realizar dentro de las normas legales. La Casa, totalmente reformada, tuvo el apoyo del empresariado local, que aportó los dona-

tivos para la obra, que duró poco más de 1 año, recuperando así una entidad muy querida en la ciudad.

La "Sociedade Espanhola do ABC" fue fundada por Marcelo García Gálvez en 1995 y actualmente tiene cursos de español y flamenco. La presidenta de la entidad cumplió así una de sus metas, que era la de entregar una reformulada sede a la colectividad española de la región. Durante el acto, se presentó un grupo de baile flamenco que deleitó a todos los presentes.



**T**amzin Townsend llegó a España por amor, encontró el trabajo deseado y la añoranza que después de veinte años la van devolviendo poco a poco a Cambridge. “Cada vez añoro más Inglaterra”, dice, habiendo conquistado desde la dirección teatral la sonrisa y la lágrima de cada español. Podría acogerse a la célebre frase de que “nadie es profeta en su tierra” para convencerse de que los éxitos de aquí – “Método Gronholm” “Tócala otra vez Sam” “Fuga” o “Días de vino y Rosas” – no triunfarían en Inglaterra, pero se resiste a pensarlo. Mientras aguarda el otro método para conseguirlo, prepara otro éxito... “Babel” en Septiembre con Aitana Sánchez Gijón y Adriana Ozores.

**Naciste en Cambridge, estudiaste arte dramático en Canterbury, has vivido quince años en Barcelona, llevas cinco en Madrid, ¿inquietud, amor u obligación?**

Un poco de todo. Cambridge me parece un sitio ideal porque es un centro cultural e intelectual de referencia en el Mundo. Nada más terminar mis estudios de arte dramático en la Universidad de Kent en Canterbury mi novio me propuso ir a España, y elegimos Barcelona por la playa. Allí estuve viviendo quince años inolvidables. Madrid es diferente, es una ciudad más viva, con mucha gente, a veces una locura, pero sobre todo muy generosa con la gente de fuera. Aquí no importa de dónde eres. Lo cierto es que cada vez añoro más Inglaterra y sus campos verdes mojados por la lluvia.

**Tamzin nos recuerda que llegó a España en los Juegos Olímpicos de Barcelona 1992 y que el destino, aunque entre risas, la pueden devolver a Londres durante las Olimpiadas 2012.**

¿Te imaginas? No lo había pensado, pero es que me fui de Inglaterra con 22 años y necesito volver allí aunque será difícil en estos momentos, tengo dos hijas pequeñas muy españolas y muchos proyectos a largo plazo.

**Has representado más de 45 obras de teatro, eres una de las mejores**



## TAMZIN TOWNSEND:

### “El teatro me ha integrado en España”

Esta inglesa lleva veinte años con nosotros, desde 1992, y se ha convertido en una directora de escena de referencia, con una carrera atiborrada de éxitos

**directoras de teatro en España. ¿Quién es Tamzin Townsend en Inglaterra?**

Nadie, no tengo cartel en Inglaterra a no ser que me vean en Google. Desde hace muchos años estoy buscando un proyecto allí para compaginarlo con mi vida en España. (Los únicos trabajos en teatro que ha realizado en Inglaterra fueron entre 1989 y 1991 con “El inspector de Gobierno” de Gogol y “En compañía de Lobos”)

**¿Crees que si hubieses seguido tu carrera escénica en Inglaterra, el éxito se habría alcanzado de la misma**

**manera que en España?**

Me encantaría haber tenido la misma carrera en los dos países. Siendo Madrid una ciudad muy generosa, soy británica, diferente, no tengo padrino y desde siempre he sido la de fuera. No ser española también me ayudó en 1992 –trabajó en el Consulado Británico durante los JJOO– cuando empecé a dirigir en Barcelona. Era una ciudad receptiva con todo lo que llegaba de otros países y deseosa de que les ofrecieras ideas que llegaban de fuera. Ahora mismo con la crisis que hay en España, empezar en el teatro es muy



difícil. No lo recomiendo, no es buen momento para venir y menos desde Cambridge.

**¿Recomiendas entonces el viaje a la inversa o la exportación de éxitos teatrales como el Método Gronholm?**

He pensado muchas veces representar en Inglaterra una obra de teatro –Método Gronholm– nacida en España, pero no es fácil porque este éxito escrito por Jordi Galcerán necesitaría un director conocido y un reparto estrella en Londres para ser representada, y Jordi y yo somos desconocidos allí aunque seamos muy reconocidos aquí. Entonces, tener que presentarme con una carta de presentación sería un poco duro.

dos a todas las previas de los musicales. **Si la vocación teatral la encontraste en esas visitas a la casa-museo de William Shakespeare, ¿dónde encuentras la inspiración para elegir la obra de teatro y el momento que siempre te llevan al éxito?**

En las cosas de todos los días, en algo que veo pero intentando leer mucho, visitar exposiciones, ir al cine. Madrid tiene una oferta cultural impresionante. Me encantaría ser una madre que se levanta un sábado y lleva a sus hijas al museo del Prado, pero necesito tiempo. Tengo amigos en Londres que no han ido nunca al Madame Tussaud o al British Museum. Hace poco llevé a mi madre al Prado

Ahora soy también profesora en la Universidad Europea de Madrid.

**¿Crees que el teatro es la mejor manera que has tenido de integrarte en la sociedad española?**

Creo que sí porque es un trabajo social en el que conoces mucha gente y me ha permitido aprender y hablar este idioma. Hay mucha gente que llega a España sin saber castellano y se ponen a dar clases de inglés, eso me parece muy mal porque retrasan su integración y el aprendizaje de otro idioma.

**En esa integración en la sociedad española tan rápida y satisfactoria, ¿qué fue lo que más te costó asimilar de los españoles?**

Aparte del idioma, el sentido del humor que hay en España, y eso que el que existe en Cataluña creo que es muy parecido al inglés. A veces me cuesta estar en una conversación y ser graciosa. Tampoco soporto que las tiendas cierren al mediodía.

**¿Crees que se podría exportar el actor y director teatral español a Inglaterra o es más fácil adaptar una obra española con protagonistas ingleses?**

La barrera del idioma es muy grande, pero ¿cuántos actores anglosajones trabajan a menudo en España? Uno o dos. Los actores españoles que pueden ir a Inglaterra a hacer carrera serían muy pocos. En el caso de los directores sería más fácil porque estamos detrás del escenario.

**¿Qué exportarías de Inglaterra a España y viceversa?....**

A Inglaterra me llevaría el clima tan estupendo de España y la comida, sobre todo el aceite de oliva bueno, el pescado. En el teatro vamos en la misma dirección. La cartelera de España, Inglaterra, Alemania o Broadway es la misma. "Un dios salvaje" estuvo representándose a la vez en todos los sitios (Madrid, Londres, Broadway), aunque es cierto que los grandes éxitos internacionales empiezan a representarse antes en Londres. "Closer", por ejemplo, se estrenó allí antes del 2000 y acabé representándola en Madrid en 2003.

**Texto y Fotos: Miguel Núñez**



Escena de la obra "Fuga" dirigida por Townsend.

**Eres hija de un escritor y de una actriz, ¿naciste artista o las visitas a la casa-museo de William Shakespeare despertaron esa vocación prematura por el arte y la cultura?**

Si fuese economista o gestora hubiese sido un disgusto enorme para mi madre que era la que me llevaba a esas visitas. Mi destino era ser directora de teatro porque la educación estuvo pensada así. Por las noches, y sin televisión, mi madre me leía todas las obras de Shakespeare. Era genial, aún recuerdo mis preferidas, "Macbeth", "Sueño de una noche de verano" "A vuestro gusto"...íbamos las

a ver el Hermitage y me emocioné. La oferta cultural de Madrid es similar a la de Londres y París.

**Llegaste a la Universidad de Kent en Canterbury para estudiar arte dramático. Todos querían ser actores y actrices salvo una persona....**

¡Esa era yo! la única dispuesta a ser directora teatral. Simplemente percibía que mis compañeros eran mucho mejor que yo como actores, pero el talento lo encontré detrás del escenario. Era la única que estudió dirección teatral en el cuarto año en la Universidad en una clase de veinte.



## El fútbol femenino se abre paso

Hace 23 años arrancó la Liga española de Fútbol femenino. En la actualidad hay 18 equipos en Primera División. Las mejores jugadoras, que también forman parte de la selección nacional, son reclamadas por la Liga profesional USA

**E**n la temporada 1988/89, hace veintitrés años, arrancó la Liga Nacional de fútbol femenino, creada por la Federación Española de Fútbol, con la participación de nueve clubs. Casi diez años después, en la temporada 1996/97, se amplió la División de Honor, repartiendo a los clubs participantes en cuatro grupos, siguiendo criterios de proximidad geográfica. Los campeones de cada grupo se enfrentaban, por eliminación directa, en la Liga de Campeones. En la temporada 2008/09 el campeo-

nato se amplió a dieciséis equipos. En el 2009, la Federación española de Fútbol aprobó la renovación de la competición para la siguiente temporada: se llamaría Liga Nacional de Fútbol Femenino y se ampliaría el número de clubs participantes. El equipo campeón, juega la siguiente temporada la Liga de Campeones de la UEFA. Los cuatro primeros clasificados disputan la Copa de la Reina. Los cuatro últimos equipos clasificados, descienden a la Segunda División. En el año 2011, los clubs impulsaron la Superliga. El equipo campeón se clasificaría para la Copa de la UEFA fe-

menina. En los 23 años de historia del fútbol femenino, unos equipos han desaparecido, otros se han refundado o incorporado a otros clubs... y han llegado equipos de clubs de fútbol importantes.

El primer campeón de Liga de Fútbol Femenino, fue el Peña Barcelonista Barcelona. Los equipos Athletic Club (Bilbao) y Levante UD tienen 4 títulos de Liga cada uno. Después están el Rayo Vallecano, campeón de las tres últimas temporadas; el Añorga KKE y el Oroquieta Villaverde, con 3 títulos cada uno. El campeón de la temporada 2011/12 es el F.C. Barcelona.





Antes de iniciar un encuentro, es importante calentar: evita lesiones.



Algunas jugadoras son también madres. Y no renuncian a llevar a sus pequeñas a los partidos.



Adriana Martín, jugadora del At. de Madrid Femenino, ahora en el Western New York Flash, en la Liga más importante del mundo.

Los dieciocho equipos que actualmente juegan en Primera División son: F.C. Barcelona, Athletic Club, RCD Espanyol, Rayo Vallecano de Madrid, Levante, At. de Madrid Femenino, Real Sociedad, Sporting, Transportes Alcaide, San Gabriel, Comarca Llanos Olivenza, Collerense, L'Estartit, Lagunak, Málaga At, Valencia Femenino, Recreativo "El Olivo" y Reocín Racing. Los equipos que ocupan los primeros lugares, con más medios económicos, pertenecen a los grandes equipos de fútbol. Para la próxima tempora-

da está previsto reducir a dieciséis el número de equipos. Entienden que la Liga debe ser más corta, para que sea menos gravosa económicamente.

**UNA LIGA INTENSA.-** La Liga 2011/12 empezó el 4 de septiembre del 2011 y finalizó, 34 jornadas futbolísticas después, el 27 de mayo del 2012. Barça y Ath. de Bilbao pelearon hasta la última jornada. El campeón de la Superliga fue el Barça, en el último partido, ante el Sporting de Huelva. El equipo entrenado por Xavi Llorens sólo necesitaba un empate: la victoria se resistió

y fue por la mínima (1-0. Gol de Marta Corredera). El Barça coronaba una excelente temporada que les daba su primer título de la Superliga. Hay que añadir que la jugadora Sònia Bermúdez consiguió el trofeo "Pichichi", como máxima goleadora de la competición: 38 goles. El segundo puesto fue para el Ath. De Bilbao, que cuajó también una excelente temporada y que mantuvo un intenso pulso contra el Barça hasta el último partido: sumó 91 puntos en 29 partidos ganados, cuatro empatados y una sola derrota. Perdieron la categoría el Reocín, el Olivo, el Málaga y el L'Estartit, subieron a la primera división el Sevilla y el Levante Las Palmas.

Los siguientes puestos fueron ocu-

**En la temporada 1988/89 arrancó la Liga Nacional de fútbol femenino, creada por la Federación Española de Fútbol, con la participación de nueve clubs.**



El fútbol femenino es menos físico, más técnico que el practicado por los hombres; pero igual de intenso: la geometría del juego define los estilos.

pados por el, Español de Barcelona y Rayo Vallecano. El Espanyol consiguió 76 puntos en 23 partidos ganados, siete empates y cuatro derrotas. El Rayo llegó a los 70 puntos, con 22 victorias, cuatro empates y ocho derrotas. Los cuatro primeros equipos disputarán/ron la Copa de la Reina, entre el 8 y el 10 de junio.

José Ramón Hernández (Valladolid, 1975) es el actual entrenador del Rayo Vallecano, de fútbol femenino, equipo que tiene en su palmarés tres campeonatos de Liga. El Rayo ha cuajado una excelente temporada, estando en la parte más alta de la clasificación. Un cuarto puesto confirma al equipo Vallecano entre los mejores. José Ramón Hernández es licenciado en Ciencias

de la Actividad Física y del Deporte, diplomado en Educación Física que realizó sus prácticas en el Centro de Alto Rendimiento de Laugavegur (Islandia). Entre los títulos que ha logrado como entrenador del Rayo Vallecano están una Superliga, la mejor clasificación de un equipo español femenino en la UEFA Champions League femenina (octavos de final)... Tiene muy claro que el fútbol femenino en España tiene todavía un largo camino por delante hasta que pueda ser considerado un deporte de masas: "Un equipo femenino, dentro de la economía de un club de Primera División, no debería ser un problema económico. Entiendo que las cosas, en muchos clubs, están complicadas; pero esto debe plantear-

se como algo viable. Creo que con la entrada de la televisión, estamos en el camino: se abre la puerta a que los patrocinadores vean que el fútbol femenino les puede interesar".

El nivel de las jugadoras españolas es bueno. Y algunas están ya en las agendas de distintos equipos estadounidenses para incorporarlas a sus plantillas: "En España tenemos muy buenas jugadoras –añade José Ramón Hernández–. La bandera del fútbol femenino español, por equipos, en Europa, la ha llevado con orgullo el Rayo. A nivel individual, creo que Verónica Boquete está haciendo mucho por promocionar este deporte".

**ESPAÑOLAS EN LA ÉLITE.-** Una de las mejores jugadoras española, con





María Vargas, responsable del fútbol base femenino del At. de Madrid, controlando los entrenamientos en los campos de entrenamiento de Orcasitas.



José Ramón Hernández, entrenador del Rayo Vallecano femenino. Ha logrado situar a su equipo en cuarta posición.



No tienen nada que envidiar al fútbol practicado por los hombres. Y el juego nunca llega a tasas de violencia.

proyección internacional, es Adriana Martín, que ha jugado con el Atlético de Madrid Féminas hasta el inicio de la temporada de la WPS, la liga estadounidense, considerada como la más importante del mundo. Adriana se ha incorporado al Western New York Flash, equipo en el que militan algunas de las mejores jugadoras del mundo: *“Estar rodeada de las mejores jugadoras –ha declarado Adriana–, sólo me puede hacer mejor jugadora, aunque me será difícil hacerme un hueco en el once titular. Pero ese es mi gran*

*objetivo: trabajaré y lucharé para jugar el mayor número de partidos, para dejar huellas y ganar títulos”.*

**FÚTBOL BASE.-** Actualmente en España hay centenares de escuelas de fútbol femenino, donde miles de niñas y jóvenes aprenden técnicas para practicar el fútbol, entrenando con intensidad, para jugar uno o varios partidos a la semana. El fútbol femenino base en el Atlético de Madrid depende de María Vargas, mujer que ha hecho del fútbol su gran pasión. Empezó con el Coslada, aunque por cuestiones de

presupuesto eliminaron el fútbol femenino. Con una amiga, hace once años, presentó un proyecto al Atlético de Madrid, en aquella temporada en que estaba en Segunda División. *“Para nuestra sorpresa les pareció bien. En el mes de agosto ya teníamos equipaciones, balones... empezamos entrenando en Vicálvaro. Después hemos crecido. Ahora entrenamos en los campos del Polideportivo de Orcasitas, por las tardes. Tenemos once equipos en categorías alevines, infantiles y juveniles. Las chicas del equipo de Primera División entrenan en el Cerro del Espino, en Majadahonda (Madrid). De aquí saldrán jugadoras para el primer equipo. Por supuesto que hay cursos para niñas”.*

María Vargas entiende que el fútbol

**“La promoción es muy importante. Marca Televisión está empezando a retransmitir partidos y eso hace que la gente conozca el fútbol femenino. Creo que es el camino”** (María Vargas, directora del fútbol femenino base del Atl. de Madrid)



Miles de niñas, en toda España, están en las categorías infantiles, en escuelas de fútbol femenino. Son el futuro de un deporte en expansión.



En la mayoría de los casos, los equipos tienen entrenadores; pero ya empiezan a salir buenas entrenadoras.



Sin renunciar a su feminidad, entrenan tres veces a la semana para intentar llegar al fútbol femenino profesional.

femenino es diferente al de los hombres: *“Es menos físico, pero mucho más técnico”, aunque su calado en la sociedad depende de los medios de comunicación televisivos: “La promoción es muy importante. Marca Televisión está empezando a retransmitir partidos y eso hace que la gente conozca el fútbol femenino. Creo que es el camino, porque el fútbol femenino tiene un hueco y debe hacerse más visible”.*

El fútbol base femenino dará sus frutos en unos pocos años. Muchas jugadoras que acabarán en equipos profesionales, están en sus inicios, en los primeros pasos de su formación, a partir de sus cualidades naturales para jugar al fútbol. En el Polideportivo de Orcasitas (zona sur de Madrid) hay más

de un centenar de niñas y jóvenes que entrenan varios días a la semana, bajo la dirección de jugadoras del Atlético de Madrid Femeninas B. Se suman a otros cientos de jugadoras, de distintas categorías. Son el futuro del fútbol femenino español a corto plazo.

**LA SELECCIÓN ESPAÑOLA.-** La selección española de fútbol femenino tiene un excelente nivel, demostrado en distintas competiciones mundiales. Las jugadoras son muy técnicas, veloces. El grupo está integrado por dieciséis jugadoras que han demos-

trado en la Liga su valía. En las convocatorias de marzo y abril del 2012, para disputar contra Alemania y Kazajistán el Campeonato de Europa, Barça, Athletic Club, Espanyol y At. de Madrid Femeninas, aportaron el mayor número de jugadoras. El FC Barcelona cedió a Melisa Nicolau y Miriam Dieguez (defensas), Marta Corredera (centro-campista) y María Paz Vilas (delantera). El Athletic Club aportó a Ainhoa Tirapu (portera), Amaia Olabarrieta (defensa) e Irene Paredes (defensa). El RCD Espanyol dejó a María

***“Estar rodeada de las mejores jugadoras, sólo me puede hacer mejor jugadora. Mi gran objetivo en el Western New York es jugar el mayor número de partidos, para dejar huellas y ganar títulos” (Adriana Martín)***





Atentas, siguen las explicaciones de la entrenadora. Una buena preparación física y técnica garantiza buenos resultados.



Las chicas disfrutan con el fútbol, conviven y se educan en valores de superación.

José Pons (portera), Marta Torrejón (defensa) y Silvia Meseguer (centrocampista). El Atlético de Madrid Femenino estuvo con Sandra Vilanova y Leire Lanza (defensas) y Adriana Martín (delantera). El Levante cedió a Ruth García (defensa) y el Tyreso a Verónica Boquete (delantera).

La actual portera de la selección es Ainhoa Tirapu, que sustituye a Elixabete Capa, también del Ath. Bilbao. Estudia Ciencias Químicas en Pamplona, esperando matricularse en la Universidad del País Vasco. Su rutina

diaria empieza a las siete de mañana, para ir por la mañana a clases. Y cuando no estudia, entrena. Su vida está actualmente conformada por los estudios y el fútbol: *"Empecé de defensa, pero decidieron que lo mío era la portería –ha declarado en la página web de su club–. Al principio me daba un poco de miedo el balón, hasta que lo perdí. Después de muchos balonazos, una se acaba acostumbrando y ya no duele tanto. La retirada de Eli (Elixabete Capa) fue sorprendente. Pensé que sería difícil cubrir su puesto. Pero era una oportu-*

*nidad que no pensaba desaprovechar".* El fútbol femenino, que empezó como una actividad minoritaria y casi residual, por la fortaleza y popularidad del fútbol profesional de los hombres (televisado todos los fines de semana), se abre paso poco a poco, sin hacer ruido. En primera división son ya casi trescientas jugadoras de élite. Hay que sumar otros cientos de mujeres en otras divisiones y categorías. Todas juntas, unidas por su pasión por el fútbol, han logrado derribar barreras. El fútbol femenino español es hoy una realidad, con un futuro más que prometedor.

**Los equipos que ocupan los primeros lugares, con más medios económicos, pertenecen a los grandes equipos de fútbol. Para la próxima temporada está previsto reducir a dieciseis el número de quipos.**



## El Espanyol, campeón de la copa de la Reina

Los cuatro primeros clasificados de la Liga, Barça, Athletic de Bilbao, Espanyol de Barcelona y Rayo Vallecano, de Madrid, disputaron la fase final de la Copa de la Reina. En la primera ronda, Espanyol y Rayo empataron y decidieron los penaltís; y el Athletic eliminó al Barça (2-0). En la final se impuso el Espanyol al Athletic por 2-1 en la prórroga. Es la sexta vez que el conjunto catalán obtiene este título.

**Texto: Pablo Torres  
Fotos: Pablo T. Guerrero**

## “NO FUERON SOLOS”

El Museo Naval muestra una exposición sobre la presencia de la mujer en la conquista y colonización de América.

**N**o fueron solos. Mujeres en la conquista y colonización de América”, aborda por primera vez la presencia y participación de la mujer en la conformación del Nuevo Mundo y destaca su contribución en este período histórico. Al acto de presentación, presidido por el Almirante Jefe de Estado Mayor de la Armada, almirante general Manuel Rebollo, asistieron la Subsecretaria de Defensa, Irene Domínguez-Alcahud, y el Director del Museo Naval, contralmirante Gonzalo Rodríguez González-Aller.

La exposición recuerda la figura de una treintena de mujeres, entre ellas la de Mencía Calderón, que dirigió una expedición al Río de la Plata, o la de Isabel Barreto, almirante de la Armada de Felipe II. La muestra exhibe 97 piezas relacionadas con la vida a bordo, las armas, los usos y costumbres de la época, además del vestuario y la orfebrería en los siglos XVI y XVII. Además, se recrea un estrado, el espacio femenino habitual de la vivienda virreinal.

La presente exposición temporal se hace eco de investigaciones recientes basadas en fuentes documentales del Archivo de Indias, de los archivos de Protocolos de Madrid y Sevilla y de la Real Academia de la Historia que avalan el papel destacado de la mujer en el progreso económico y en el proceso de consolidación cultural de la nascente sociedad hispanoamericana. Según manifestó el director del Museo Naval, esta institución impulsó la exposición “por el carácter marítimo del Descubrimiento y posterior colonización”, solo posible gracias a los avances de la navegación y al esfuerzo de una importante marina que articuló el intercambio entre los dos continentes. “Muchas de las historias que se relatan están unidas también a las naves de la Armada

y a las difíciles condiciones de las travesías oceánicas de los siglos XVI y XVII”, explicó.

Las cifras oficiales de la época -siglo XVI- arrojan un número de 45.327 viajeros, de los que 10.118 eran mujeres; de procedencia andaluza (50%), castellana (33%) y extremeña (16%). Entre ellas, María Escobar, que introdujo el trigo en América, o Mencía Ortiz, creadora de una compañía de transporte de mercancías en Indias. Viajeras entre las que también se cuenta Inés Suárez, correligionaria de Pedro de Valdivia en la conquista de Chile, con el que cruzó el desierto de Atacama y participó en la defensa de Santiago; María de Estrada, miembro de la expedición de Hernán Cortés en México; Beatriz Bermúdez de Velasco, soldado en la conquista de Tenochtitlán, obligando, espada en mano, a volver a la batalla a los españoles que se rendían; Isabel Barreto, esposa de Alvaro de Mendaña, primera -y única- almirante de la Armada, líder de una expedición por el Pacífico que es considerada la travesía mas larga por ese océano hasta entonces o Catalina de Erauso, que abandonó un convento en España para viajar al Nuevo Mundo y combatir como soldado de infantería en los reinos de Chile y Perú.

Los fondos exhibidos proceden en su mayor parte del patrimonio histórico de la Armada -de los museos navales de Madrid, Cartagena y Ferrol- y se completan con piezas pertenecientes a cuatro museos nacionales y colecciones particulares. Con la colaboración del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y la Fundación Museo Naval, la muestra está comisariada por las conservadoras Mariela Beltrán y Carolina Aguado.

La exposición permanecerá abierta al público desde mañana hasta el 30 de septiembre, en horario de 10 a 19 horas de martes a domingo.

**Texto: C.P**

**Fotos: A. Magán y Museo Naval**



La presente exposición se hace eco de investigaciones recientes



Casi el 25 % de los viajeros a América en el siglo XVI eran





# En el mundo



...ientes que avalan el papel destacado de la mujer en la naciente sociedad hispanoamericana.



Acto inaugural de la exposición "No fueron solos".



Se recogen en la muestra enseres y utiles de la epoca.



...mujeres.



Jubón  
femenino  
del siglo  
XVI. Museo  
del Traje

## María Lejarraga, el genio en la sombra

Feminista y a la vez escondida tras el nombre de su marido Gregorio Martínez Sierra, alcanzó su cenit con los libretos de “El amor brujo” y “El sombrero de tres picos” que musicó Manuel de Falla.

**M**aría de la O Lejarraga nació en San Millán de la Cogolla (La Rioja) en 1874. Estudió en Madrid, en la Asociación para la Enseñanza de la Mujer, institución de la cual fue profesora. En esta época publicó, en 1899, su primer libro: “*Cuentos breves, lecturas recreativas para niños*” obra que, paradójicamente, será la única que firmará con su nombre.

En 1900 contrae matrimonio con Gregorio Martínez Sierra. Antes de su unión se había iniciado la “colaboración literaria” entre ambos, las obras escritas por María son publicadas bajo el nombre de su marido, quien adquiere notoriedad como dramaturgo gracias a las dotes literarias de su mujer. Aunque en realidad Gregorio era un excelente director de escena. Su copiosa y fructífera obra, tanto en el campo de la novelística como el de la dramaturgia, culminaría con la creación de los libretos de dos de las más grandes obras musicales de Manuel de Falla: “*El Amor Brujo*” y “*El Sombrero de Tres Picos*”.

María Lejarraga, más que en su narrativa o en su teatro, fue una feminista moderna y comprometida en sus ensayos “*Cartas a las mujeres de España*” (1916); “*Feminismo, feminidad y españolismo*” (1917); “*La mujer moderna*” (1920); “*Nuevas cartas a las mujeres de España*” (1932) y, sobre todo, en su acción feminista, como una de las líderes de la Unión de las Mujeres de España, creada en 1919, del Lyceum o de esa magnífica Asociación Femenina de Educación Cívica, que fundó durante la República. En los años veinte se produce su separación formal de Gregorio, que se había amancebado



María de la O Lejarraga, autora dramática, feminista y diputada republicana.

con la actriz Catalina Bárcena, aunque siguió colaborando con él hasta la muerte de Gregorio en 1947.

Después de *Sortilegio*, estrenada en 1930, María Lejarraga abandonó totalmente la escritura teatral. Estaba cansada de producir sin descanso y decía sentirse vacía, sin motivación alguna, sin ilusión. La proclamación

de la República vino a sacarla de ese estado de depresión y le permitió dar un giro radical a su vida. En ese momento se afilia al Partido Socialista, pero su actividad va más allá: da conferencias en el Ateneo y en las Casas del Pueblo, crea la Cívica, preside el Patronato de Protección a la Mujer, llega a ser diputada por Granada



en la legislatura de 1933... Una actividad frenética, llena de ilusión y compromiso, de propaganda y trabajo, de pasión. En tales circunstancias, ella no podía seguir escribiendo para el teatro porque, como declaró en una

cataratas) lo que le impidió escribir prácticamente nada durante la II Guerra Mundial. Sólo en los últimos años de su exilio francés, concluida la guerra mundial, comenzó a replantearse escribir para sobrevivir. Entre sus

se puede hablar de algunas piezas breves y ligeras con las que intentó volver al mundo del espectáculo. Entre ellas están *Milagro gitano* y *El triunfo de la petenera*, libretos de ballet con los que pretendía recuperar el tipo de espectáculo que tanta fama le había dado cuando colaboraron con Falla y que, por su inocuidad ideológica, podría incluso representarse en la España franquista. También de esta época es la comedia *Es así*, muy en la línea de las comedias de la "frustración" de su última etapa con Gregorio; se estrenó en 1950 en la Universidad de Arizona, pero no llegó nunca a los escenarios comerciales. En definitiva, fueron años difíciles, de sufrimientos y de penurias, en los que la literatura apenas le sirvió para sobrevivir.

Entre sus novelas, *"Tú eres la paz"*, publicada en 1906, constituyó un auténtico best-seller. En el campo de la dramaturgia *"Canción de cuna"* está traducida a varios idiomas y llevada al cine en cinco ocasiones. La primera en Hollywood en 1933, dirigida por Mitchell Leisen, la segunda en Argentina en 1941, dirigida por el propio Gregorio Martínez Sierra con un reparto encabezado por Catalina Bárcena, la tercera versión fue en México dirigida por Fernando de Fuentes en 1953, en 1961 se produjo la cuarta dirigida por José María Elorrieta y la última de la mano de José Luis Garci en 1994.

Desde México en 1954 y más tarde desde Argentina, reanudó su actividad literaria con el nombre de María Martínez Sierra. Murió en Buenos Aires, el 28 de junio de 1974, poco antes de cumplir cien años, dejando un legado indiscutible y prácticamente desconocido como literata, política, feminista, periodista, traductora y cofundadora de revistas modernistas, convirtiéndose en una de las mujeres españolas más injustamente silenciadas y olvidadas del siglo XX, tanto desde el punto de vista literario como del compromiso social.

C.P.



La actriz Catalina Bárcena, y a la derecha María con su marido Gregorio Martínez Sierra.



Obras de María Lejarraga firmadas por su marido Gregorio.

entrevista, *"el público desdeña ahora la vaga y amena literatura, porque la realidad tiene un interés muy superior a todas las ficciones"*.

Sorprendida en Madrid por la Guerra Civil, María sufre el exilio político, trasladándose a Niza, donde sufrirá interminables penurias y un delicado estado de salud (fue operada de

proyectos, además de las siempre productivas traducciones, están sus libros autobiográficos (*Gregorio y yo* y *Una mujer por caminos de España*) y la edición de sus *Obras Completas*, que iba a publicar la editorial Aguilar, para la que incluso llegó a escribir los prólogos, pero que nunca pudo llevarse a cabo. En cuanto a la escritura teatral, apenas



## Esencia española en “Londres 2012”

**Londres es la ciudad del momento. Todos los focos están puestos en el Jubileo de Diamante de la Reina Isabel II y los Juegos Olímpicos 2012. No obstante, teñida de cultura, una luz con carácter español, ilumina a la ciudad. Hay para dejarse llevar por toda la energía vanguardista de Picasso, los dramas cortesanos de Catalina de Aragón en el Shakespeare Globe, la antropológica visión de la escritora Lala Isla y descubre las curiosidades de un Londres que vibra a ritmo español en el verano de su historia.**

**Deporte y cultura están unidos en los Juegos Olímpicos 2012. Miles de deportistas del todo el mundo lucharán y vivirán sus sueños en la Villa Olímpica que está presidida por el nuevo símbolo de la capital británica, la Torre Arcelor-Mittal Orbit. Su color es rojo intenso, a lo español, pero esa no es la única característica nuestra que posee. La guardiana del Parque Olímpico de Stratford, con sus 115 metros de altura, tiene ADN “Made in Spain”. La estructura diseñada por Anish Kapoor, está construida en forma de órbita gracias a unos ‘tirabuzones’ de entramados de acero rojo que la circundan y consiguen unir los puntos que conformarían esa órbita imaginaria. El acero que la definirá y se utilizará para dar el mínimo espesor y a la vez máxima fuerza a toda la pieza, es en su mayor parte español proporcionada por la planta española de Sestao.**

## LONDRES, PICASSO Y EL ARTE MODERNO BRITÁNICO

Picasso sólo estuvo dos veces en el Reino Unido en toda su vida, pero ejerció un gran influjo. Con ocasión de la Olimpiada Cultural, su figura es una de las ofertas estrella de la capital londinense.

**R**econocido universalmente como padre del cubismo, la destreza de Pablo Ruiz Picasso no se limitó a un solo arte: destacó en la escultura neofigurativa, el grabado o el aguafuerte pasando por la cerámica artesanal o a la escenografía para ballets. Exuberantes ejemplos de su capacidad de reinención estarán presentes en tres puntos míticos de la ciudad, la Tate Britain, el British Museum y la casa de subastas Christie’s.

### El Museo Británico y la Suite Vollard.

La primera parada corresponde al rey de todos los museos públicos de Gran Bretaña: el British Museum y su nueva colección “Suite Vollard”. Toma su nombre de Ambroise Vollard (1866-1939), el marchante de arte de vanguardia más poderoso de París,



Pablo Picasso “La comida frugal” (1904)



que organizó la primera exposición de Picasso en 1901. Esta compilación nació de un acuerdo entre Picasso y el francés, a quien el artista se comprometió a entregar 100 grabados a cambio de un cuadro de Paul Cezanne y otro de Auguste Renoir.

Tras una generosa donación de un gestor bancario londinense al museo en recuerdo de su padre fallecido, el museo adquirió la serie completa de grabados producidos durante un periodo crítico en la carrera de Picasso, (1930 y 1937), cuando evolucionaba

francesa de Vallauris. Asimismo, Christie's ofrecerá, al mejor postor, el óleo *"Mujer con perro"*, que representa a su segunda esposa Jacqueline Roque con su lebel afgano Kabul, valorado en entre 6 y 9 millones de libras. De otro periodo es *"Femme Assise"*, una colorida celebración del milagro del nacimiento, con una estimación de 7,5 millones de libras. Completará la propuesta el grabado *"La comida frugal"*, ejecutado en 1904 cuando el artista sólo tenía 23 años de edad y valorado en hasta 2,5 millones de libras.

británico, a través de siete figuras ejemplares: el vanguardista Duncan Grant, el creador del vorticismismo Wyndham Lewis, Ben Nicholson, Henry Moore, Francis Bacon, Graham Sutherland y David Hockney.

Entre las figuras de Picasso destacadas está *Cabeza de un hombre con bigote* (1912), vista en el Reino Unido antes de la I Guerra Mundial. *Hombre con clarinete* (1911-12) del Museo Thyssen-Bornemisza de Madrid, *Mujer que llora* (1937) de la Tate, *Mujeres en Argelia* (1955) de una colección privada, y



Sala del Museo Británico y uno de los dibujos de la Suite Vollard que allí se exhibe.

de un neoclasicismo muy depurado hacia la aparición de temas claves en su mitología personal, como el fauno o el minotauro. La colección está dividida en cuatro bloques: *"El taller del escultor"*, *"El minotauro"*, *"Rembrandt"* y la *"Batalla del amor"*, a las que añadieron tres retratos de Vollard realizados en 1937.

**Christie's:** sólo para curiosos. Probablemente un 99% de la población no goce de la capacidad adquisitiva necesaria para disfrutar de la segunda parada de esta viaje cultural: la sede de Christie's, en South Kensington. Pero, sin ninguna duda, Picasso es la estrella de la tradicional y multimillonaria puja veraniega de la capital británica.

La subasta se compone por un total de 550 obras de cerámica realizadas durante su estancia en la localidad

**Tate Britain:** el plato fuerte. Durante su primera estancia en Londres en el verano de 1919, Picasso compuso la escenografía y el vestuario para la representación de *El Sombrero de Tres Picos* del coreógrafo Diaghilev. En aquella época, la presencia de Picasso fue objeto de atención de un reducido elenco de personajes, entre ellos el pintor Duncan Grant. A raíz de aquel impacto, su prestigio y su arte se aferró más profundamente en los ingleses de lo que en un principio se pudiera creer. Hoy, con *"Picasso and Modern British Art"*, la Tate Britain acoge la primera exposición que explora las conexiones que Pablo Picasso tuvo con Gran Bretaña a lo largo de su vida.

Compuesta por más de 150 obras, (60 del español), la exposición examina su enorme impacto en el modernismo

*Naturaleza Muerta con Mandolina* (1924) del Museo Stedelijk de Holanda. Pero la estrella de la exposición es *Desnudo de Mujer en sillón rojo*. Este óleo permaneció en manos privadas británicas prácticamente desde que fue pintado en 1932 y forma parte de una secuencia de retratos que Picasso le dedicó a la ya mencionada Marie Thérèse Walter.

Siguiendo esta estela *"picassiana"* de versatilidad, la Tate Britain organiza una colaboración con el Ballet Nacional, que ofrece en la propia galería un programa gratuito de clases, talleres y ensayos inspirados en los diseños visionarios de Picasso, que culminan con la presentación de tres coreografías creadas especialmente para esta ocasión.

**Marina Fernández**



El teatro de Shakespeare "The Globe"



Sara Modalena y Elena González son Ana Bolena y Catalina de Aragón.

## EL TEATRO ESPAÑOL CONQUISTA EL GLOBE

El grupo de teatro español Rakatá ha sido invitado por el Teatro Globe para representar "Enrique VIII", la última tragedia de Shakespeare.

Cuando Shakespeare nació, en 1564, hacía ya tres décadas que el divorcio de Enrique VIII de su primera esposa, Catalina de Aragón, había convertido al Tudor más polémico en la nueva cabeza de la Iglesia de Inglaterra enfrentándolo así a Roma y a la España católica de los Austria. Ochenta años después de aquellos hechos, el dramaturgo más célebre de la historia, William Shakespeare, los retomó en "Henry VIII", su última obra.

Cuatrocientos años más tarde, la compañía de teatro clásico de Madrid Rakatá (Fundación Siglo de Oro), recoge el testigo en el Shakespeare Globe dentro del marco de las Olimpiadas Culturales 2012.

Ironías del tiempo y del teatro, es curioso pensar que probablemente Shakespeare se revolvería en la tumba si supiera que un grupo de actores españoles representaban su Enrique VIII y en español en la cuna del teatro inglés. Pero las Olimpiadas Culturales han creado la ocasión para que este peculiar hecho suceda de esta singular manera.

Siguiendo la iniciativa del "Globe to Globe" dentro de este Festival Londinense donde 37 países reinterpretan a Shakespeare en 37 idiomas, el director artístico del teatro Shakespeare's Globe, Dominic Droomgole, se trasladó a España para visitar a todas las compañías preseleccionadas por parte del Ministerio de Cultura y seleccionar a quien daría vida a Enrique VIII. Tras



presenciar la puesta en escena de, El Castigo sin Venganza (Lope de Vega) en los Teatros del Canal de Madrid, la vencedora fue la compañía Rakatá. *"Tú no sueñas que va a venir el Globe a llamar a tu puerta para hacer 'Enrique VIII', afirma llena de ilusión Alejandra Mayo, actriz y productora. 'La invitación fue un sueño anhelado', continua*

En esta producción, les pone voz y rostro a los protagonistas un reparto que ha encontrado su justa expresión: un más que principesco Fernando Gil en el papel del Rey Enrique VIII y una poderosa Elena González en el de Catalina de Aragón cuya monólogo en mitad del estreno levantó ovaciones. Todas y cada una de las interpreta-

acogió por primera vez en su historia a una compañía española. Instantes previos al inicio de la segunda y última representación de Enrique VIII, con la presencia del nuevo embajador español en Londres, Federico Trillo, y con un lleno descomunal (no cabía ni un alfiler), la ilusión y los nervios de ese sueño anhelado y luchado fervientemente llenaban el escenario. García Lorca definió el teatro como *"poesía que se sale del libro para hacerse humana"* y así sucedió en una noche mágica en el emblemático teatro isabelino. Rakatá se transformó en pura poesía con una vibrante actuación que cautivó al público allí presente. Hasta cinco veces reclamó la audiencia entre aplausos y vítores a la troupe. La cara de asombro de los actores era el fiel reflejo de un sueño cumplido.

Dos horas de un magnético torbellino de política y amor donde Shakespeare parece mirar con simpatía a la reina española ninguneada por el soberano inglés. No hubieran podido representar de más elegante y clásica manera a España en estos actos culturales. Con esta performance, Rakatá ha demostrado que para hacer *"puro teatro"* sólo se necesita tener clase y, (en este caso), a Shakespeare de tu lado.

Tras la función, un pensamiento patriótico cruzó mi mente: Esta obra Enrique queda ninguneado a bufón y el carácter español ensalzado a puro a través de la reina Catalina. Por lo que es justo decir que, en ese entramado político y en la locura de poder bajo la que reinaba Enrique VIII, Catalina de Aragón, no sólo vivió como reina oficial de Inglaterra durante más de veinte años, sino que demostró ser hija de Reyes y mujer de valores indestructibles. Quizás su trágico final no fuese el que se mereciese tras una vida de devoción espiritual pero su luz perdurará durante la eternidad en las más bellas palabras que jamás existieran, las de Shakespeare.

**Marina Fernández**



La compañía Rakatá al completo triunfando en "The Globe".

Rodrigo Arribas, fundador de Rakatá. A lo que el director, Ernesto Arias añade: *"el hecho de ser elegidos ha sido un gran orgullo y una gran responsabilidad al mismo tiempo".*

Con una producción somera sin iluminación ni escenografía, reducida de 40 personajes a 16, Arias supo exprimir la esencia logrando un espectáculo coherente y redondo, a pesar de las dificultades económicas que sortearon de manera magistral, pero no sin esfuerzos. *"Nuestro montaje aborda la puesta en escena desde la exposición total: todo está basado en la palabra, que es como se hacía en la época de Shakespeare"*, matiza el director.

ciones estuvieron cargadas de fuerza y pasión: desde el Wolsey de Jesús Fuente, el chambelán de Daniel Moreno y el Buckingham de Julio Hidalgo, a la Beatriz de Alejandra Mayo, los respectivos Suffolk y Northfolk de Bruno Ciordia y Rodrigo Arribas, la Ana Bolena de una joven Sara Moraleda o el Gardiner de Alejandro Saá. Entregados y en perfecta sintonía como compañía, todos ellos, junto a Óscar de la Fuente y Jesús Teyssiere – el luterano Cranmer –, disfrutaron de la ocasión y nos hicieron disfrutar. Tras su estreno y prueba de fuego en el Corral de Comedias de Almagro, el escenario del Shakespeare Globe

# Direcciones de interés

## DIRECCIÓN GENERAL DE MIGRACIONES

c/ José Abascal, 39. 28003 Madrid Tel: 00 34-91-363 70 00 [www.ciudadaniaexterior.meyss.es](http://www.ciudadaniaexterior.meyss.es)

## CONSEJERÍAS DE EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

### ALEMANIA

(Acreditación en Polonia)  
Lichtenstreinallee, 1,  
10787-BERLÍN  
**Centralita:** 00 49 302 54 00 74 50  
**Correo electrónico:** [ctalemania@meyss.es](mailto:ctalemania@meyss.es)

### ANDORRA

(Sección de Empleo y S. Social)  
C/ Prat de la Creu, 34  
ANDORRA LA VELLA  
**Centralita:** 00 376 80 03 11  
**correo electrónico:** [sl.andorra@meyss.es](mailto:sl.andorra@meyss.es)

### ARGENTINA

Viamonte 166  
1053-BUENOS AIRES  
**Centralita:** 00 54 11 43 13 98 91  
**Correo electrónico:** [ctargentina@meyss.es](mailto:ctargentina@meyss.es)

### BÉLGICA

(Acreditación en Luxemburgo)  
Avenue de Tervuren, 168  
1150 BRUXELLES  
**Centralita:** 00 32 2 242 20 85  
**Correo electrónico:** [ctasbxl@meyss.es](mailto:ctasbxl@meyss.es)

### BRASIL

SES Avda. Das Nações Lote 44, Qd. 811  
70429-900-BRASÍLIA D.F.  
**Centralita:** 00 55 61 3242 45 15  
**Correo electrónico:** [ct.brasil@meyss.es](mailto:ct.brasil@meyss.es)

### CANADÁ

(Sección de Empleo y S. Social)  
74 Stanley Avenue  
K1M 1P4-OTTAWA-ONTARIO  
**Centralita:** 00 1 613 742 70 77  
**Correo electrónico:** [clcanada@meyss.es](mailto:clcanada@meyss.es)

### COLOMBIA

(Sección de Empleo y S. Social)  
Calle 94 A n° 11 A-70  
BOGOTÁ D.C.  
**Centralita:** 00 571 236 85 43  
**Correo electrónico:** [slcolombia@meyss.es](mailto:slcolombia@meyss.es)

### COSTA RICA

(Sección de Empleo y S. Social)  
(Acreditación en Honduras, Panamá,  
Nicaragua, El Salvador y Guatemala)  
Barrio rohmoser, Carretera de Pavas,  
Costado Norte Antojitos  
2058-1000-SAN JOSÉ  
**Centralita:** 00 506 22 32 70 11  
**Correo electrónico:** [clcostarica@meyss.es](mailto:clcostarica@meyss.es)

### CHILE

Calle Las Torcazas, 103  
Oficina n° 101  
Las Condes  
SANTIAGO DE CHILE  
**Centralita:** 00 562 263 25 90  
**Correo electrónico:** [ctchile@meyss.es](mailto:ctchile@meyss.es)

### CUBA

Edificio Lonja del Comercio  
Oficina 4 E y F  
C/ Lamparilla, 2  
La Habana Vieja  
CIUDAD DE LA HABANA  
**Centralita:** 00 537 866 90 14  
**Correo electrónico:** [ctcuba@meyss.es](mailto:ctcuba@meyss.es)

### DINAMARCA

(Acreditación en Suecia, Finlandia,  
Noruega, Estonia, Letonia y Lituania)  
Kobmagergade 43, 1°  
1150-COPENHAGUE K  
**Centralita:** 00 45 33 93 12 90  
**Correo electrónico:** [ct.dinamarca@meyss.es](mailto:ct.dinamarca@meyss.es)

### ECUADOR

C/ La Pinta, 455 y Av. Amazonas  
Apartado de correos 17-01-9322  
QUITO  
**Centralita:** 00 593 2 22 33 774  
**Correo electrónico:** [constrab.ecuador@meyss.es](mailto:constrab.ecuador@meyss.es)

### ESTADOS UNIDOS

2375, Pennsylvania Avenue, N.W.  
20037-WASHINGTON D.C.  
**Centralita:** 00 1 202 728 23 31  
**Correo electrónico:** [clusa@meyss.es](mailto:clusa@meyss.es)

### FRANCIA

6, Rue Greuze  
75116-PARÍS  
**Centralita:** 00 33 1 53 70 05 20  
**Correo electrónico:** [constrab.paris@meyss.es](mailto:constrab.paris@meyss.es)

### ITALIA

(Acreditación en Grecia y Rumanía)  
Vía di Monte Brianzo 56  
00186-ROMA  
**Centralita:** 00 39 06 68 80 48 93  
**Correo electrónico:** [ctitalia@meyss.es](mailto:ctitalia@meyss.es)

### LUXEMBURGO

(Sección de Empleo y S. Social)  
Bd. Emmanuel Servais, 4  
2012-LUXEMBURGO  
**Centralita:** 00 352 46 41 02  
**Correo electrónico:** [oficina.luxemburgo@meyss.es](mailto:oficina.luxemburgo@meyss.es)

### MARRUECOS

(Acreditación en Túnez)  
Rue Ain Khaloya. Av. Mohamed VI  
Km. 5.300-Souissi - 10170-RABAT  
**Centralita:** 00 212 537 63 39 60  
**Correo electrónico:** [constrab.rabat@meyss.es](mailto:constrab.rabat@meyss.es)

### MÉXICO

Galileo, 84 / Colonia Polanco  
11550 MEXICO, D.F.  
**Centralita:** 00 52 55 52 80 41 04  
**Correo electrónico:** [ctmexico@meyss.es](mailto:ctmexico@meyss.es)

### PAÍSES BAJOS

(Sección de Empleo y S. Social)  
Trompstraat, 5 - 2518-BL LA HAYA  
**Centralita:** 00 31 70 350 38 11  
**Correo electrónico:** [ctpaisesbajos@meyss.es](mailto:ctpaisesbajos@meyss.es)

### PERÚ

(Acreditación en Bolivia y Comunidad  
Andina de Naciones)  
Choquehuanca 1330-San Isidro  
LIMA 27  
**Centralita:** 00 511 212 11 11  
**Correo electrónico:** [clperu@meyss.es](mailto:clperu@meyss.es)

### POLONIA

(Sección de Empleo y S. Social)  
Avda. Mtysliwiecka, 4  
00459-VARSOVIA  
**Centralita:** 00 48 22 583 40 43  
**Correo electrónico:** [slvarsovia@meyss.es](mailto:slvarsovia@meyss.es)

### PORTUGAL

Rua do Salitre, 1 - 1269-052 LISBOA  
**Centralita:** 00 35 121 346 98 77  
**Correo electrónico:** [constrab.londres@meyss.es](mailto:constrab.londres@meyss.es)

### REINO UNIDO

(Acreditación en Irlanda)  
20, Peel Street - W8-7PD-LONDON  
**Centralita:** 00 44 20 72 21 00 98  
**Correo electrónico:** [constrab.londres@meyss.es](mailto:constrab.londres@meyss.es)

### REPÚBLICA DOMINICANA

(Sección de Empleo y S. Social)  
Av. Independencia, 1205  
1205-STO. DOMINGO  
**Centralita:** 00 18 09 533 52 57  
**Correo electrónico:** [sldrdominicana@meyss.es](mailto:sldrdominicana@meyss.es)

### RUMANÍA

(Sección de Empleo y S. Social)  
Aleea, 1  
011822 BUCAREST  
**Centralita:** 00 40 21 318 11 06  
**Correo electrónico:** [slrumania@meyss.es](mailto:slrumania@meyss.es)

### SENEGAL

45, Bd. de la République Imm. Sorano,  
3Eme. Etage-DAKAR  
**Centralita:** 00 221 33 889 33 70  
**Correo electrónico:** [constrab.dakar@meyss.sn](mailto:constrab.dakar@meyss.sn)

### SUIZA

(Acreditación en Austria y Liechtenstein)  
Kirchenfeldstrasse, 42  
300-BERNA, 6  
**Centralita:** 00 41 31 357 22 50  
**Correo electrónico:** [conslab.suiza@meyss.es](mailto:conslab.suiza@meyss.es)

### UCRANIA

C/ Joriva, 46 (Khoryva 46)  
01901  
KIEV  
**Centralita:** 00 380 44 391 30 25  
**Correo electrónico:** [ctucrania@meyss.es](mailto:ctucrania@meyss.es)

### URUGUAY

(Acreditación en Paraguay)  
C/ Palmar, 2276, 2°  
11200  
MONTEVIDEO  
**Centralita:** 00 5982 408 75 64  
**Correo electrónico:** [constrab.uruguay@meyss.es](mailto:constrab.uruguay@meyss.es)

### VENEZUELA

(Acreditación en Colombia  
y República Dominicana)  
Avda. Principal Eugenio Mendoza, con  
1ª Transversal. Edificio Banco Lara 1º Piso  
Urb. La Castellana  
CARACAS  
**Centralita:** 00 58 212 319 42 30  
**Correo electrónico:** [constrab.venezuela@meyss.es](mailto:constrab.venezuela@meyss.es)





## ***ITALIA, PAÍS INVITADO EN LA FERIA DEL LIBRO DE MADRID***

De la mano del ganador del premio Príncipe de Asturias 2004 de las Letras, Claudio Magris, Italia desembarca como país invitado en la 71ª Feria del Libro de Madrid.

Otro año más, y a pesar de las muchas penurias económicas que penden sobre España, el parque de El Retiro de Madrid volvió a convertirse en lugar de encuentro para los amantes del libro, quienes disfrutaron de la oportunidad de sopesar calidades y precios, pasear entre las 356 casetas, ojear cientos y cientos de ejemplares o llevarse a casa una novela, un ensayo o un poemario firmado del puño y la letra de su autor preferido.

La crisis, culpable de que en el primer trimestre del año las ventas de libros hayan descendido, tampoco ha perdonado a la Feria, y las 272 editoriales, 118 librerías, 24 organismos oficiales y 11 distribuidoras presentes en los Jardines del Buen Retiro de Madrid han tenido que afrontar una merma de un 20 por ciento en las ventas. El evento, entre talleres, debates, firmas de libros, presentaciones, conferencias y mesas redondas, registró 250 actividades entre las que destacaron sin ningún género de dudas las ofertas del país invitado que desembarcó en Madrid bajo el lema "Italia, un país para leer".

Y, en efecto, la 71ª Feria de El Retiro, inaugurada el viernes 25 de mayo a las 19,30 por Claudio Magris, resultó una ocasión excelente para participar en actividades presididas por autores transalpinos de la calidad del escritor y editor Roberto Calasso, el colectivo Wu Ming, o Erri de Luca (autor de las novelas "Los peces no cierran los ojos" y "En el nombre de la Madre") y una oportunidad única de reencontrarse con Italo Calvino, Luigi Pirandello y su teatro del absurdo, o de homenajear a Antonio Tabucchi, fallecido el pasado mes de marzo.

Conscientes del compromiso adquirido como país anfitrión, Davide Scalmani, agregado cultural de la Embajada de Italia, y un nutrido equipo de colaboradores, se esforzaron al máximo para que el desfile de periodistas, escritores, críticos o directores de cine transalpinos por el Paseo de Coches de El Retiro resultase



Este año, la crisis ha supuesto un descenso de ventas del 20%.



Almudena Grandes, una de las escritoras más leídas en España.

absolutamente representativo de la rica cultura italiana. Según Scalmani, "la organización de la programación de los países invitados es una tarea muy larga y difícil: lleva muchos meses organizar un acontecimiento tan importante. Las responsabilidades que conlleva son muchas: de las decisiones que se toman depende en parte el éxito de este evento; además, se está representando a la cultura del propio país y ¿qué más grande responsabilidad podría haber? El país invitado tiene que hacer un auto análisis sobre el estado de su propia cultura y plantearse el problema de cuál es su imagen al exterior".

Gracias a los esfuerzos de Davide Scalmani y su equipo, los visitantes de la Feria del Libro de El Retiro pudieron asistir al diálogo sobre memoria histórica entre el periodista y político italiano, Piero Badaloni y Emilio Silva, presidente de la Asociación para la Recuperación de la Memoria Histórica; seguir la entrevista de Lorenzo Silva al escritor de novela negra Maurizio de Giovanni y las presentaciones de "El Silencio de la ola" (obra del escritor y magistrado Gianrico Carofiglio) y de "La historia de mi gente", de Edoardo Nesi, ganadora de la última edición del prestigioso Premio Strega; y observar





Claudio Magris, el gran autor italiano inauguró la Feria.



Javier Reverte, escritor y viajero impenitente.



El napolitano Erri de Luca es el autor más respetado de Italia.



La escritora y guionista Elvira Lindo firmó ejemplares de su último libro.

el desfile continuo de autores noveles y desconocidos para el gran público español como Emilio Coco, Alessandro Mari, Elio de Capitani, Loretta Napoleoni, Maria Grazia Calandrone, Giovanna Rosadini, Michela Murgia, Marilena de Chiara, Dacia Maraini y Biancamaria Frabotta entre otros.

Hubo también lugar y momento para que los *"picoli bambini"* y los que ya no lo son tanto disfrutaran del apasionante mundo del libro. Y esa fue la función encomendada al pabellón infantil *"Libri per tutti"*, expresamente diseñado para que los visitantes más pequeños se lo pasaran la mar de bien

con clásicos de toda la vida como *"Corazón"*, *"Pinocho"*, *"Sandokan"* y otras obras procedentes de autores nuevos como Enzo o Rodari, dentro de un amplio programa dirigido a fomentar el interés por la lectura en niños comprendidos entre los 3 y los 10 años. En esta ocasión, el encargado de ilustrar la Feria del Libro fue el fotógrafo madrileño Chema Madoz quien, entrevistado por el director de la editorial La Fábrica, Alberto Anaut declaró que *"los libros siempre han sido una especie de caja negra de la historia del pensamiento con sus fábulas y sus ficciones, que van dibujando, con el paso del tiempo, un magnífico mosaico de la humanidad"*.

Cabe destacar que la cita de este año prestó escasa atención al libro electrónico, y de hecho Amazon no hizo acto de presencia en El Retiro, aunque por supuesto muchas casetas sí ofrecieron ebooks. La razón para que este nuevo soporte que empezó a hacerse patente tres años atrás ocupara un lugar secundario, la ofreció Teodoro Sacristán, director de la Feria, cuando afirmó *"...nosotros no vendemos electrónica, y las descargas se pueden hacer desde la casa de uno, para eso no hace falta acudir a la Feria"*.

P. Z.



## Cocina española. Gazpacho, el más fresco del verano

El sur de España ofrece un conjunto de preparados, sopas frías majadas en mortero, ideales para sobrellevar los calores estivales: gazpacho, ajoblanco, salmorejo, pipirrana.

**E**l gazpacho es un plato de la gastronomía española con ganada fama mundial (no confundir con “los gazpachos” de La Mancha) por su refrescante sabor. El gazpacho andaluz es de preparación sencilla: majar en un mortero de tamaño regular tomate, pimiento, pepino... añadiendo pan, aceite, vinagre, agua, ajo, cebolla, sal... en distintas proporciones, al gusto del cocinero. Actualmente se utilizan potentes batidoras: hacen más rápida y eficaz su elaboración. Del gazpacho hay que decir que es un plato de aprovechamiento de los productos que se cultivan en función del

medio agrícola. Tiene su origen en la Andalucía interior –según los expertos–, donde los calores aprietan exagerado en verano: Écija es la “sartén de Andalucía” por ardores propios. El gazpacho es una evolución del “Ajoblanco”, una sopa fría que se hace con almendra y ajos crudos machacados en el almirez, miga de pan humedecida, sal, aceite de oliva, vinagre de vino y agua. Este preparado, de origen árabe, se consumía en el Al-Ándalus, a partir del siglo VIII, en los meses estivales, cuando la siega, en interminables jornadas de sol a sol. El ajoblanco evolucionaría y mejoraría con el tiempo, hasta convertirse en gazpacho cuando incorpora los productos

traídos desde América, a partir del siglo XVI. El cultivo del tomate, pimiento... y su consumo renovarían la cocina española, añadiendo nuevos sabores y texturas, nuevos colores (la vista es muy importante en la gastronomía). El tomate tiñe con más o menos intensidad el preparado vegetal. La acidez y el frescor lo determinan el vinagre y el agua. El gazpacho está descrito por autores románticos, que viajaban desde Francia, Alemania, Inglaterra... mediados del XVIII a la colorista Andalucía. Cruzaban la árida Mancha y, al otro lado de Despeñaperros, se embelesaban con los olores y sabores de una tierra que creían sembrada de bandoleros y posesivas,





El gazpacho evolucionó a partir de los productos que se trajeron desde América: tomate, pimiento...



Arriba izquierda, ajoblanco con uvas. Derecha, el ajo es esencial en los gazpachos. Debajo un sabroso salmorejo cordobés.



ardientes, celosas “cármenes” de ojos negros, navaja en liga: tópicos de la época que se han perpetuado hasta nuestros días. El gazpacho andaluz es hoy un plato universal, de elaboración casera o producido industrialmente, incluso para su exportación. Se valora por su sabor refrescante, por su aportación vitamínica y poder antioxidante. Es imprescindible en verano, en cualquier parte de España o del mundo.

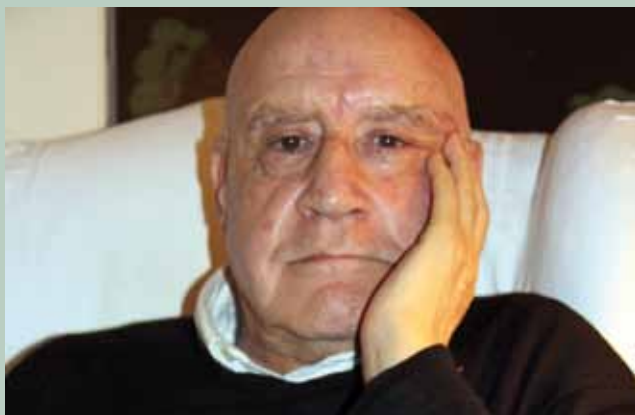
**SALMOREJO.-** Una variante del gazpacho es el “Salmorejo”, que se hace con migas de molletes (un tipo de pan andaluz), tomate, pimiento, aceite, ajo, sal y agua, todo muy desmenuzado y batido, más filtrado, hasta lograr un puré o una crema. Se sirve frío en un cuenco, al que se le añaden huevo cocido, taquitos de jamón, pequeños picatostes. Es un plato típico de Córdoba, económico, alimenticio. Puede utilizarse de primer plato o como salsa de acompañamiento para remojar otros alimentos. El origen del salmorejo es relativamente reciente. Se anota su elaboración en Andalucía, finalizando el siglo XIX o inicios del XX; añadiendo al preparado el tomate, que unifica el sabor de la crema: el jamón serrano aporta sabores diferentes complementarios.

**PIPIRRANA.-** Otra variante del gazpacho es la pipirrana, elaborada con cuatro hortalizas: cebolla, pepino, pimiento y tomate. En el mortero hay que majar dientes de ajo, pan humedecido, comino en grano y sal gorda. Se añade agua, para diluir bien el majado que debe bañar las hortalizas. Se acompaña de atún escabechado y huevo duro, regados con aceite. La preparación tiene sus variantes, según las poblaciones: en Jaén, la ensalada se prepara con tomate pelado, emulsionado con aceite, añadiendo atún, pimiento verde y ajo. Se come mojando “sopas” (trozos de pan empapados). En la zona de la Sierra de Cazorla la pipirrana se presenta como una crema muy espesa, a la que añaden cominos. Es un plato que se ha extendido hasta el sur de Ciudad Real, en sus límites con Andalucía. La preparan con tomate triturado, aceitunas, huevo cocido, atún, cebolla picada, sal y un chorrito de aceite.

**Pablo Torres**

## EMILI TEIXIDOR

**E**mili Teixidor, maestro y licenciado en derecho, letras y periodismo, falleció en Barcelona a los 78 años. Emili Teixidor hasta hace bien poco estuvo restringido al hábitat literario catalán y a la narrativa infantil y juvenil. El éxito de la película *“Pa negre”* (Pan negro) basada en su novela homónima de 2004



le puso en el candelero nacional, aunque es uno de los escritores más leídos y premiados del ámbito catalán. Nunca olvidó a su público más querido, el infantil y juvenil, solía decir: *“Lo que habría que hacer es acostumbrar a los niños desde pequeños al hábito y al esfuerzo de la lectura. Antes, en las escuelas se leía una hora diaria”*.



## BRUCE SPRINGSTEEN, RECORD EN MADRID

**E**l concierto de Bruce Springsteen y la E Street Band el pasado domingo 17 de junio en Madrid, dentro de la gira de presentación de su nuevo disco *“Wrecking Ball”*, se ha convertido en un hito ya que ha sido en el más largo de sus cuarenta años de carrera: 3 horas y 48

minutos. *“The boss”* dió su primer concierto de esta gira en España el 13 de mayo en Sevilla, siguiendo a Las Palmas y Barcelona. En junio, el día 2, tocó en San Sebastián y cerró sus actuaciones en España en el citado concierto de un Bernabeu lleno hasta bandera.

## TODO MARISCAL

**E**l Museo ABC de Madrid ofrecerá hasta mediados de septiembre una exposición en torno a la obra de Javier Mariscal que constituye la primera muestra del Estudio Mariscal en Madrid, realizada conjuntamente con la Fundación Catalunya Caixa. El artista ha expresado el sentido que el dibujo tiene para él: *“Soy*



*disléxico y me agarré al dibujo como sistema de entender la vida. Nunca me he separado de él. Lo paso muy bien”*. Un viaje desde sus inicios, con personajes míticos como los Garriris, imágenes icónicas como la de Bar Cel Ona, para terminar bailando con los protagonistas del largometraje *‘Chico & Rita’*, son algunas de las propuestas de esta exposición.



## EL NUEVO CINE ESPAÑOL INTERESA A EUROPA



José Coronado en "No habrá paz para los malvados" y cartel de "Dictado".



**E**n el año de su décimo aniversario, el Brussels Film Festival -el más importante certamen cinematográfico de cine europeo de autor, que se celebra en la capital belga cada mes de junio- ha apostado con fuerza por el cine español más reciente otorgándole el premio a la distribución a la película *"No habrá paz para los malvados"*, de Enrique Urbizu, que competía en la sección oficial. Triunfador en la última edición de los Premios Goya, en la que se alzó con seis galardones, entre ellos los de Mejor Película, Mejor Director y Mejor Actor para un excelente José Coronado, este thriller asfixiante, regreso al cine negro del cineasta bilbaíno y violento viaje a un infierno urbano de un personaje de leyenda, no sólo ha conseguido poner de acuerdo a público y crítica españoles desde su estreno el pasado mes de septiembre, sino que triunfa también fuera de nuestras fronteras, demostrando ser un filme de vocación universal. La representación española en el Brussels Film Festival se completó con la proyección en la sección Panorama de las películas *'Eva'*,

de Kike Maíllo, y *'Dictado'*, de Antonio Chavarrías. Protagonizado por Daniel Brühl y Marta Etura, *'Eva'* es un drama de ciencia ficción, género escasamente abordado en el cine español. Con guión del dramaturgo catalán Sergi Belbel y muy modesta producción de la ESCAC (Escuela Superior de Cine y Audiovisuales de Cataluña), este filme constituyó la gran sorpresa en la última edición de los Premios Goya al obtener el Premio a la Mejor Dirección Novel y al Mejor Actor Secundario para Lluís Homar.

Y tras su paso por la Berlinale, que fue su plataforma de lanzamiento a nivel europeo, llegó también al Brussels Film Festival la inquietante *'Dictado'*, thriller psicológico sobre la infancia y el peso que tiene sobre el mundo de los adultos, donde brillan especialmente las interpretaciones de Juan Diego Botto, Bárbara Lennie y la niña Mágica Pérez.

**Texto: Ángela Iglesias Bada**  
**Fotos: Brussels Film Festival**



Claudia Vega y Daniel Brühl protagonistas de la fantástica e inquietante "Eva".

**T**ras un interminable desfile en autobús, que partió del estadio Balaídos, A Praza do Rei fue escenario del delirio de miles de seguidores celestes que festejaron

con cánticos y aplausos a los jugadores entrenados por Paco Herrera tras lograr la proeza de devolver al Celta de Vigo al privilegiado escaparate de la Primera División española.

Con su presidente, Carlos Mouriño, al frente, el equipo vigués se dio un enorme baño de multitudes por las calles de la ciudad, que culminó en el palco del edificio consistorial decorado por una pancarta donde podía leerse *"Vigo co Celta, somos de primeira"*.

Justo una semana antes, había sido el Deportivo de A Coruña quien había celebrado en olor de multitudes su vuelta con todos los honores a Primera División, con récord de puntos incluido (91), en la Plaza de María Pita.

Tanto en A Praza do Rei como en la de María Pita, seguidores y futbolistas deslizaron entre vivas y gritos disfrazados avances de lo que será la vuelta de los apasionados derbis entre Depor y Celta la temporada 2012/2013. Así, mientras en la celebración de los coruñeses, el defensa central Aythami y el delantero Bodipo (entonando aquello de "celtarra el que no baile") lanzaron sendas puyas de mal gusto a los seguidores del Celta desde el balcón del Ayuntamiento coruñés, Borja Oubiña, el portero Sergio y Alex López tampoco se cortaron a la hora de devolver invectivas hirientes a los eternos rivales aunque, como es natural, luego todos se disculparon y pidieron perdón, a la espera de vindicar el poderío y la supremacía del fútbol gallego, bien en Riazor o bien en Balaídos. La última vez que Celta y Depor se citaron para dirimir sus diferencias deportivas fue en abril de 2007, en Balaídos, con el banquillo celeste ocupado por el inefable Hristo Stoichkov, mientras al frente del cuadro coruñés estaba Caparrós.

Ahora, José Luis Oltra y Paco Herrera



El veterano Valerón se abraza a su compañero Juan Domínguez tras volver a primera división.

## Celta y Deportivo devuelven al fútbol gallego a primera

Mientras que el Deportivo de A Coruña solo ha tardado un año, el Celta de Vigo ha tenido que aguardar todo un lustro para volver a militar en la división de honor del fútbol español.



Borja Oubiña es uno de los puntales gallegos del Celta de Vigo.





Al Celta de Vigo le ha costado cinco temporadas volver a primera.

serán los encargados de manejar la llave que ha de devolver la ilusión y el buen juego a unas aficiones que pasaron de degustar fútbol de enorme categoría, y estar presentes en Europa, a sufrir la humillación del descenso a Segunda División, e, incluso, como fue el caso de los seguidores del Compostela, a presenciar su defenestración de la elite.

Un lustro ha sido suficiente para que desaparecieran todos los futbolistas que engrandecieron la historia del Celta de Vigo, por poner un ejemplo, en la temporada 2000/2001: cuando su presidente, Horacio Gómez, no mostraba ningún recato en declarar a los cuatro vientos que el suyo era el mejor equipo de Galicia. Hoy en día, hay que rastrear en las



El francés Lassad, uno de los delanteros más certeros del Deportivo

hemerotecas para recordar aquel potente equipo en el que desplegaron su enorme talento hombres y nombres como el centrocampista brasileño Mazinho, el genial media punta ruso Mostovoi, el estonio Valeri Karpin, el franco-congolés Makelele, o los argentinos Gustavo López y Fernando Gabriel Cáceres.

Pero en el Depor, Juan Carlos Valerón, además de dejar gotas de enorme calidad en el juego del campeón indiscutible de la Segunda División, ha servido para hacer revivir a los hinchas coruñeses aquella época dorada en que el equipo comandado por César Joaquín Augusto Lendoiro hablaba de tú a tú a los grandes de España (hasta el punto de arrancarle al Real Madrid de los galácticos la Copa del Rey en el aniversario de su centenario) y también a los de Europa, gracias a una tesorería bien provista que le permitió disponer en sus filas de jugadores de la categoría de Rivaldo, Mauro Silva y Bebeto, malabaristas y jugones como Djalminha, cerebros de la talla de Francisco Javier González (o sea, Fran), defensas internacionales contundentes y técnicos como Donato Gama da Silva o Nourredin Naybet, o delanteros goleadores como el Turu Flores, Pauleta o Roy Makkay.

Naturalmente, en la actual coyuntura deportiva y económica que atraviesa España, resulta impensable tanto para Oltra como para Paco Herrera volver a disponer de plantillas de la solvencia de aquellos años, aunque ello no obsta para que, gracias al retorno a Primera División, tanto en Balaídos como en Riazor, las aficiones gallegas vuelvan a disfrutar de fútbol de gran categoría y que, además del derbi, puedan los domingos ver desfilar por sus estadios a jugadores del relumbrón de Lionel Messi, Xavi, Iniesta, Cristiano Ronaldo, Iker Casillas, Marcelo, Benzema o Higuain, sin olvidar, claro está a otros peloteros de la categoría de Navas y Negredo, del Sevilla, o Fernando Llorente e Iker Muniaín, del Athletic de Bilbao.

**Luis Bamba**

## Portugalete, conjunto histórico con puente colgante

Antepuerto de Bilbao y conjunto histórico-artístico, Portugalete domina la margen izquierda de la ría del Nervión y atrae las miradas hacia su centenario puente colgante, que ha sido declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO.

Situada al borde del Cantábrico, y a escasas leguas de la capital vizcaína, la villa de Portugalete se fundó en 1322, obteniendo enseguida privilegios sobre el comercio del hierro, la lana y la actividad pesquera. Tras una turbulenta Edad Media, con guerras banderizas, rivalidad de linajes y juego de tronos, la católica Isabel impuso la paz, y con ella floreció el comercio y la pesca.

A diferencia de otras muchas ciudades españolas, Portugalete mantuvo una existencia discreta, sin grandes sobresaltos -salvo el producido por la Tercera Guerra Carlista- durante más de tres siglos, manteniéndose como un

núcleo residencial de 5.000 habitantes, sustentado por los indianos y la burguesía vizcaína, que disfrutaba de su playa, hoy desaparecida y de un confortable balneario. La industrialización de Portugalete sí que puede calificarse de revolucionaria, culminando a finales del Siglo XIX con la inauguración de la línea de ferrocarril Bilbao-Portugalete, y la construcción del puente colgante, diseñado por el ingeniero Alberto Palacio e inaugurado en 1893.

El Puente de Vizcaya fue el primer puente transbordador del mundo y, curiosamente, el único que queda hoy funcionando. Se construyó para conectar ambas márgenes de la ría, y las localidades de Portugalete y Getxo, sin es-

torbar el intenso tráfico fluvial del Nervión. El puente tiene 160 metros de largo y 61 de altura, pudiendo cruzarse caminando por el larguero, tras una subida en ascensor, o en la barquilla que cuelga de él, preparada para el traslado de personas y vehículos.

Naturalmente, Portugalete, que ahora cuenta con 57.000 habitantes, es mucho más que su puente. Los tiempos modernos le han proporcionado una línea de metro, que la conecta con la capital, y dotado de unas escaleras y pasillos rodantes que, en plena calle, facilitan la subida desde el puerto hasta la parte alta de la villa.

En la parte antigua, el casco histórico luce junto al agua, con la Basílica de Santa María, gótica por fuera y renacen-

tista por dentro, la poderosa Torre de Salazar, del Siglo XV, que es hoy museo y restaurante, la Casa Bustamante, de 1910, que empieza medieval y acaba modernista, la antigua estación del tren, en el Paseo de la Canilla, el Ayuntamiento, con sus acogedores soportales, el kiosco de la música y algunos otros palacios decimonónicos, hoy un poco agrisados por el clima lluvioso y un cierto abandono.

El remate del Portugalete antiguo es la estatua monumental del ingeniero Chávarri, precursor de los altos hornos de Vizcaya, cuyo busto domina las figuras de dos obreros, y alza la vista al cielo, como lamentando el inevitable izquierdismo geográfico de su ciudad.

**Carlos Ortega**

Datos de interés: **OFICINA MUNICIPAL DE TURISMO:**  
**Teléfono 944 729 314. E-mail: [turismo@portugalete.org](mailto:turismo@portugalete.org)**  
**En Internet: [www.portugalete.com](http://www.portugalete.com)**







Los tiempos modernos le han proporcionado una línea de metro, que la conecta con la capital.



Portugalete ha mantenido una existencia discreta, sin grandes sobresaltos durante mas de tres siglos.



La villa de Portugalete se fundó en 1322 y hoy cuenta con 57.000 habitantes.





Proyecto  
de creación  
compartida

**COMIC**

Consulta las bases  
en [www.accem.es](http://www.accem.es)

**ACCeM**  
[www.accem.es](http://www.accem.es)

Un cómic  
a muchas manos  
para contar  
una historia  
de refugiados

**¡PARTICIPA!**

2011-2012

**REFUGIADOS**

**EN EL  
COMIC**

